PRIMARIA_C1_N1_16_P15

第十五课 ie üe er

Dì shíwǔ kè: ie üe er

Lección 15: ie üe er

Lesson 15: ie üe er

课文 *Kèwén* Texto Text

Yèsè
夜色

La noche

Night

Xuěhuā
雪花

Copos de nieve

Snowflakes

Yuè'ér wānwān
月儿弯弯

La luna curvada

The Curved Moon

Yuè'ér wānwān guà lántiān xiǎoxī wānwān chū qīngshān
月儿弯弯挂蓝天，小溪弯弯出青山。

La luna curvada cuelga del cielo azul; el arroyo serpentea al salir de las montañas verdes.

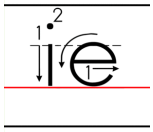
The curved moon hangs in the blue sky; the winding stream flows out of the green hills.

Dàhé wānwān liúrù hǎi shānlù wānwān dào xiàoyuán
大河弯弯流入海，山路弯弯到校园。

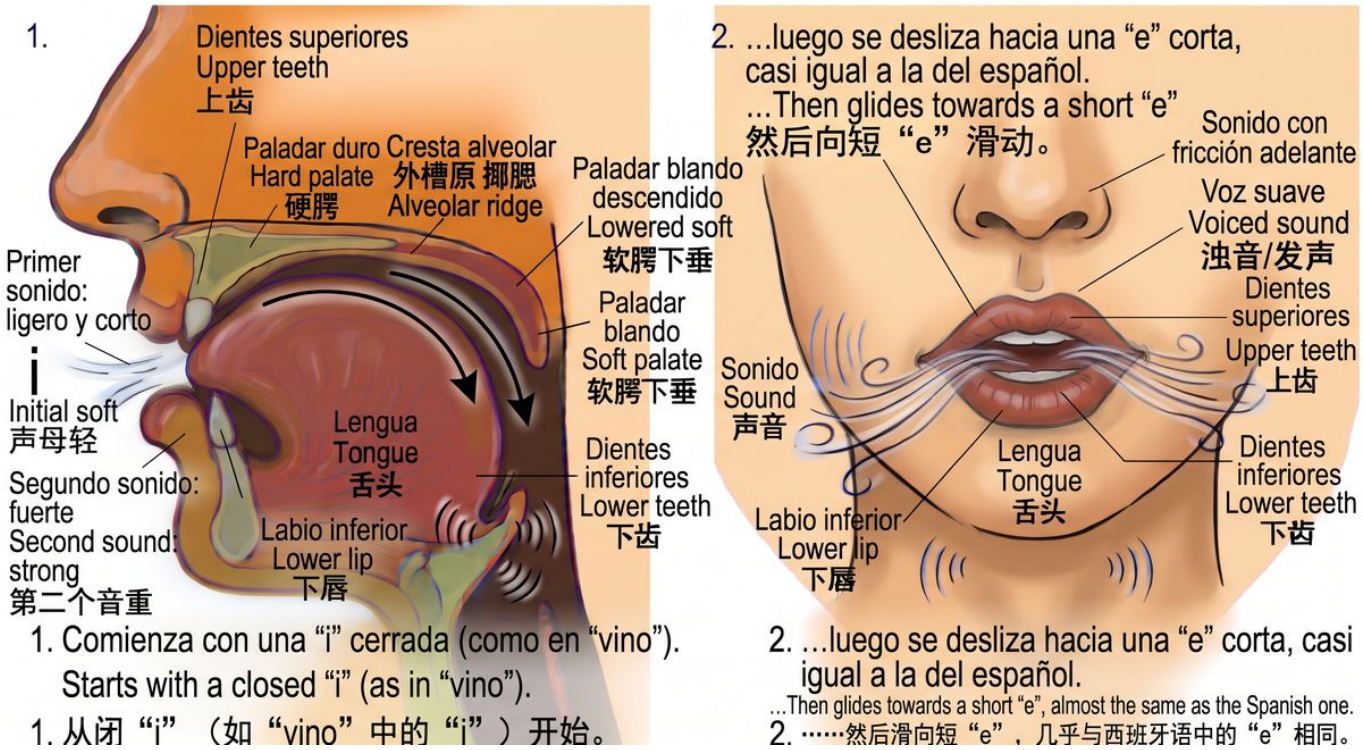
El gran río serpentea hasta el mar; el camino de montaña serpentea hasta el colegio.

The winding river flows into the sea; the winding mountain path leads to the school.

讲解 *Jiǎngjiě* Explicación Explanation



ie 椰



Pīnyīn zhōng de shì yígè fùyùnmǔ yóu hé zǔchéng zhèlǐ de hé Xībānyáyǔ de hěn xiàng
拼音 中 的“ie”是一个复韵母，由“i”和“e”组成；这里的“e”和 西班牙语 的“e”很 像，
suǒyǐ de fāyīn hé Xībānyáyǔ dāncí zhōng de xiāngsì
所以“ie”的 发音 和 西班牙语 单词“pie”“bien” 中 的“ie”相似。

El sonido «ie» en pinyin es un diptongo formado por «i» y «e»; aquí la «e» se parece mucho a la española, así que suena como «ie» en las palabras «pie» o «bien».

*The sound “**ie**” in pinyin is a diphthong made up of “**i**” and “**e**”; here the “**e**” is very like the Spanish one, so it sounds like the “**ie**” in the Spanish words “**pie**” or “**bien**”.*

Xiān fā xiàng zhōng de
• 先 发“i”， 像 “vino” 中 的“i”。

Empieza con una «i» cerrada, como en «vino».

*It begins with a closed “**i**”, as in “**vino**”.*

Zài huáxiàng yígè duǎn de hé Xībānyáyǔ de chàbuduō
• 再 滑向 一个 短 的“e”，和 西班牙语 的“e”差不多。

Luego se desliza hacia una «e» breve, casi igual que la española.

*It then glides towards a short “**e**”, almost the same as the Spanish one.*

Liǎnggè yīn liánzàiyìqǐ zhōngjiān méiyǒu tíngdùn qiánmiàn méiyǒu shēngmǔ shí xiěchéng
• 两个 音 连在一起， 中间 没有 停顿； 前面 没有 声母 时 写成 “ye”。

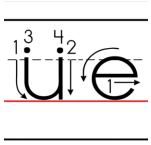
Se pronuncia de forma fluida, sin pausas; sin consonante delante se escribe «ye».

*It is pronounced smoothly, with no pauses; with no consonant before it, it is written “**ye**”.*

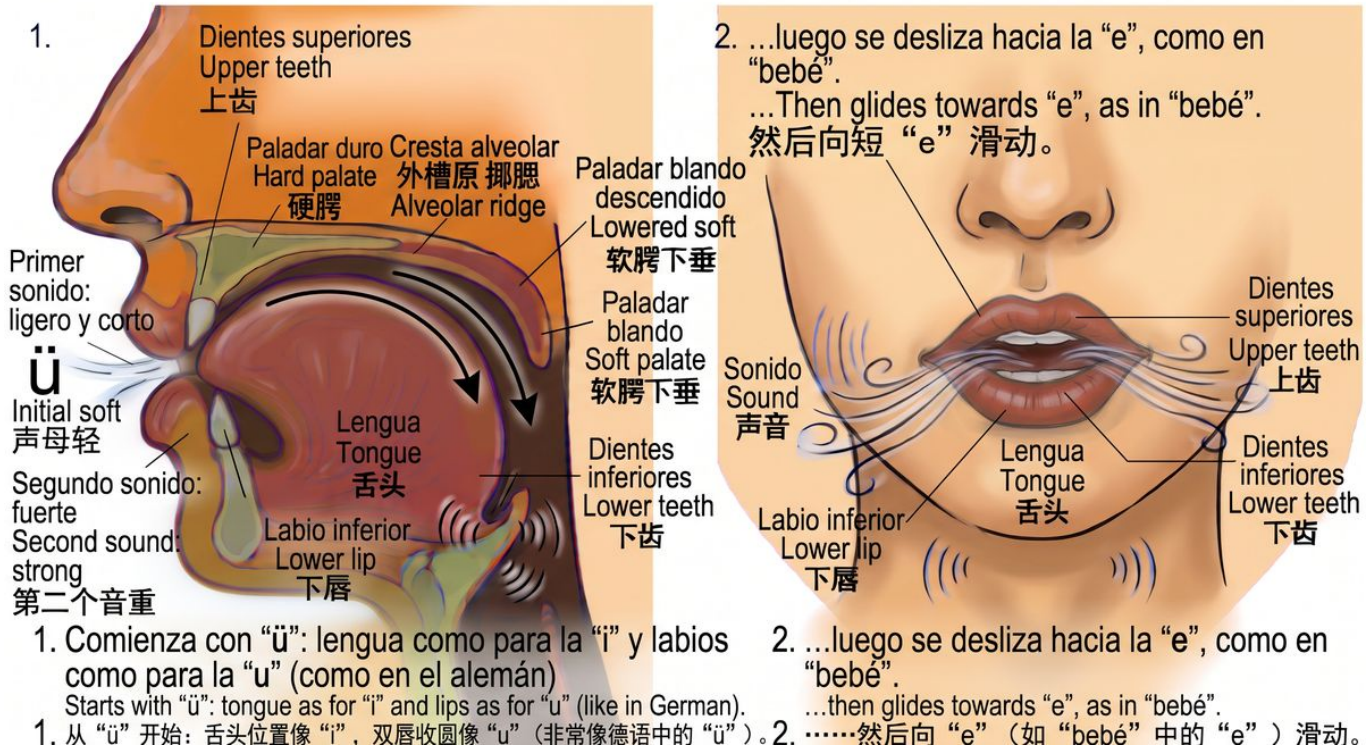
Qiánmiàn shì “y”时，比如也，写法不变，只是用“y”代替“i”； 声调会改变意思，比如接（接人）和节（节日）。
前面 是 shí “y” 时，比如 bǐrú 也 yě，写法 xiěfǎ 不变 búbiàn，只是 zhǐshì 用 yòng “y” 代替 dàitì “i”； 声调 shēngdiào 会 huì 改变 gǎibiàn 意思 yìsi，比如 bǐrú 接 jiē（接人）和 hé 节 jié（节日）。 jiérì

Con «y» (como en yě, también), «ie» se mantiene, pero la «y» sustituye a la «i»; además, el tono cambia el significado, como en jiē (recibir) y jié (fiesta).

*With “**y**” (as in yě, also), “**ie**” stays the same, but “**y**” replaces the “**i**”; the tone also changes the meaning, as in jiē (to receive) and jié (festival).*



üe 月



Pīnyīn zhōng de “üe” yóu “ü” hé “e” zǔchéng：“ü” shì zuǐchún lǒngyuán de “i”，“e” hé Xībānyáyǔ de “e” chàbuduō。
拼音 中 的“üe”由“ü”和“e”组成：“ü”是嘴唇 拢圆 的“i”，“e”和 西班牙语 的“e”差不多。

El sonido «üe» en pinyin es un diptongo formado por la «ü» (una «i» con los labios redondeados) y la «e», casi como la española.

*The sound “**üe**” in pinyin is a diphthong made up of “**ü**” (an “**i**” with rounded lips) and “**e**”, almost like the Spanish one.*

Xiān fā “ü”：shétou xiàng fā “i”，zuǐchún xiàng fā “u”，hé Déyǔ de hěn xiàng。
• 先 发“ü”：舌头 像 发“i”，嘴唇 像 发“u”，和 德语 的“ü”很 像。

Empieza con la «ü»: lengua como para la «i» y labios como para la «u», muy parecida a la «ü» alemana.

*It begins with “**ü**”: tongue as for “**i**” and lips as for “**u**”, very like the German “**ü**”.*

Zài huáxiàng xiàng Xībānyáyǔ dāncí zhōng de。
• 再 滑向 “e”， 像 西班牙语 单词“bebé” 中 的“e”。

Luego se desliza hacia la «e», como en «bebé».

*It then glides towards “**e**”, as in “**bebé**”.*

Zài hòumiàn xiěchéng dàn háishì dú
• 在“j”“q”“x”“y”后面 写成“ue”，但还是读“üe”。

Después de «j», «q», «x» e «y» se escribe «ue» (jue, que, xue, yue), pero sigue sonando «üe».

*After “**j**”, “**q**”, “**x**” and “**y**” it is written “**ue**” (jue, que, xue, yue), but it still sounds like “**üe**”.*

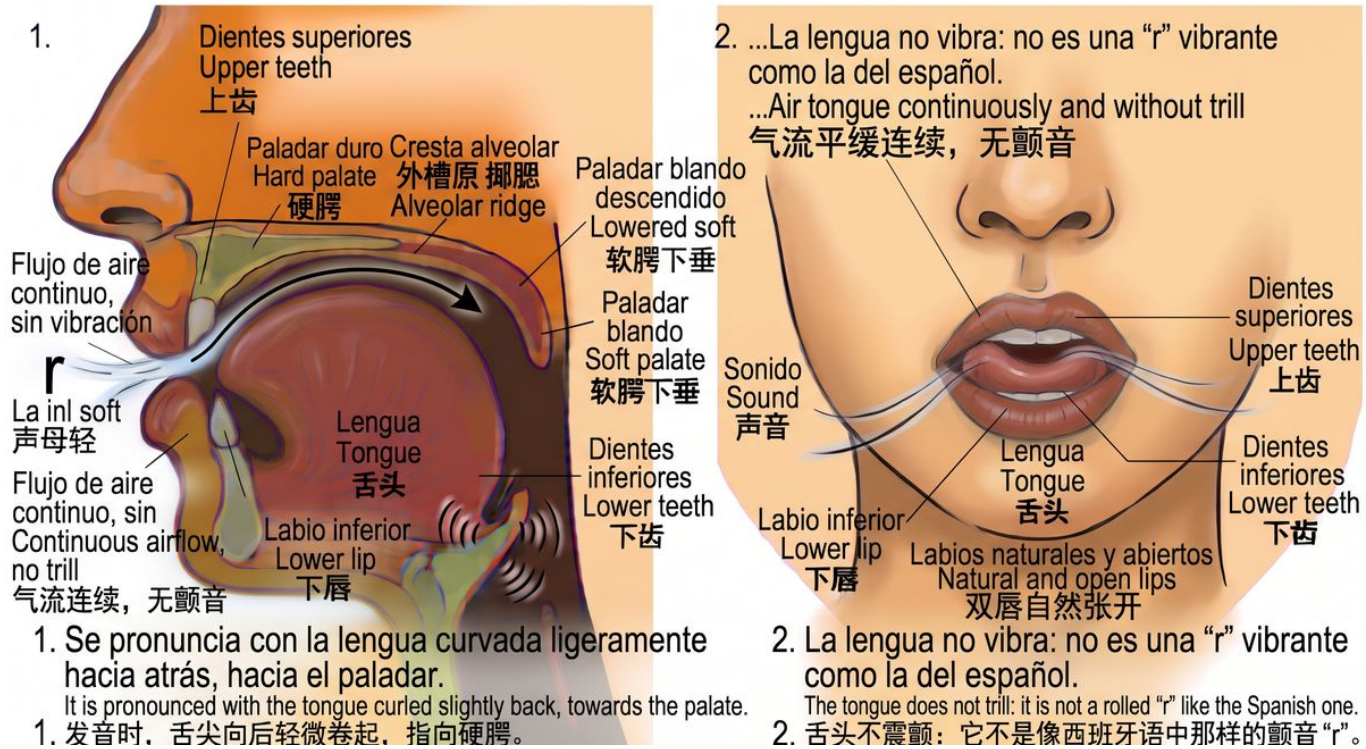
Shēngdiào huì gǎibiàn yìsi bǐrú xué xuéxí hé xuě xiàxuě hé tā de zǔhé kāishǐ kěnéng
声调 会改变意思，比如学（学习）和雪（下雪）；“ü”和它的组合开始可能
yǒudiǎnr nán dàn duì pǔtōnghuà de fāyīn fēicháng zhòngyào
有点儿难，但对普通话的发音非常 重要。

El tono cambia el significado, como en xué (estudiar) y xuě (nieve); la «ü» y sus combinaciones pueden costar al principio, pero son fundamentales para pronunciar bien el mandarín.

*The tone changes the meaning, as in xué (to study) and xuě (snow); “**ü**” and its combinations can be hard at first, but they are essential for good Mandarin pronunciation.*



er 耳



Pīnyīn zhōng de shì yígè tèshū de yùnmǔ fāyīn shí shéjiān wǎngshàng juǎn shì yígè juǎnshé yuányīn hé
拼音 中 的“er”是一个特殊的韵母，发音时舌尖 往上 卷，是一个卷舌元音，和
Xībānyáyǔ de wánquán bùtóng
西班牙语的“r” 完全 不同。

El sonido «er» en pinyin es una final especial: una vocal retrofleja que se pronuncia con la punta de la lengua doblada hacia atrás, y no se parece a la «r» española.

*The sound “**er**” in pinyin is a special final: a retroflex vowel pronounced with the tip of the tongue curled back, and it is not like the Spanish “**r**”.*

Fāyīn shí shéjiān wǎngshàng juǎn xiàng yìng'è kàojìn
• 发音时，舌尖 往上 卷， 向 硬腭靠近。

Se pronuncia con la lengua ligeramente doblada hacia atrás, hacia el paladar.

It is pronounced with the tongue curled slightly back, towards the palate.

Shétou bú chàndòng zhè búshì Xībānyáyǔ nàyàng de chànyīn
• 舌头不 颤动，这不是西班牙语那样的颤音“r”。

La lengua no vibra: no es una «r» vibrante como la española.

*The tongue does not trill: it is not a rolled “**r**” like the Spanish one.*

Zài Zhōngguó běifāng yóuqí shì Běijīng hěnduō cí hòumiàn huì jiāshàng ér yīn zhè jiào érhuà
• 在 中国 北方，尤其是北京，很多词后面 会 加上“儿”音，这叫“儿化”。

En el norte de China, sobre todo en Pekín, se añade este sonido al final de muchas palabras para darles un tono coloquial: es el «erhua» (儿化).

*In northern China, especially Beijing, this sound is added to the end of many words to give them a colloquial touch: this is called “**erhua**” (儿化).*

Érhuà zhǔyào chūxiàn zài běifāng yóuqí shì Běijīng zhège yīnjié běnshēn nǎlǐ dōu yòng shēngdiào huì gǎibiàn
“儿化”主要出现在北方，尤其是北京；“er”这个音节 本身 哪里都 用， 声调 会改变
yìsi ér ěr èr
意思：儿、耳、二。

El erhua es típico del norte de China, sobre todo de Pekín; la sílaba «er» se usa en todas partes y su tono cambia el significado: ér (niño), ěr (oreja), èr (dos).

*Erhua is typical of northern China, especially Beijing; the syllable “**er**” is used everywhere, and its tone changes the meaning: ér (child), ěr (ear), èr (two).*

例词 *Lìcí* Ejemplos Examples

ie 椰

鞋 **xié** zapato · shoe	贴 **tiē** pegar · to stick	椰子 **yēzi** coco · coconut
接 **jiē** recibir, recoger · to receive, to meet	灭 **miè** apagar, extinguir · to extinguish	姐 **jiě** hermana mayor · elder sister
撇 **piě** desechar · to cast aside	孽 **niè** maldad · sin, evil	写 **xiě** escribir · to write
跌 **diē** caer · to fall	别 **bié** no (hagas); separar · don't; to separate	叶 **yè** hoja · leaf
烈 **liè** fuerte, intenso · strong, intense	切 **qiē** cortar · to cut	铁 **tiě** hierro · iron

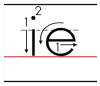
üe 月

略 **lüè** breve, resumir · brief; to summarise	缺 **quē** faltar · to lack	却 **què** sin embargo · however
虐 **nüè** maltratar · to abuse, to mistreat	雪 **xuě** nieve · snow	越 **yuè** cuanto más… más · the more… the more
月 **yuè** mes, luna · month, moon	靴子 **xuēzi** botas · boots	约 **yuē** quedar, citarse · to arrange to meet
血 **xuè** sangre (se escribe con «**u**», suena «**üe**») · blood (written with “**u**”, pronounced “**üe**”)	觉得 **juéde** pensar, sentir · to think, to feel	音乐 **yīnyuè** música · music
学 **xué** estudiar · to study	决定 **juédìng** decidir · to decide	麻雀 **máquè** gorrión · sparrow

er 耳

儿 **ér** niño, hijo · child, son	女儿 **nǚ'ér** hija · daughter	二十 **èrshí** veinte · twenty
耳 **ěr** oreja · ear	花儿 **huār** flor (coloquial, con erhua) · flower (colloquial, with erhua)	耳机 **ěrjī** auriculares · headphones
二 **èr** dos · two	玩儿 **wánr** jugar, divertirse (coloquial, con erhua) · to play, to have fun (colloquial, with erhua)	偶尔 **ǒu'ěr** de vez en cuando · occasionally
儿子 **érzi** hijo · son	而且 **érqiě** además · moreover	这儿 **zhèr** aquí (coloquial, con erhua) · here (colloquial, with erhua)
耳朵 **ěrduo** oreja · ear	儿童 **értóng** niño · child	一点儿 **yìdiǎnr** un poco (con erhua) · a little (with erhua)

拼音 *Pīnyīn* Sonidos Sounds



ie diptongo ie · compound final ie

街道	**jiēdào**	calle	street	HSK 7-9
鞋子	**xiézi**	zapatos	shoes	HSK 7-9
姐姐	**jiějie**	hermana mayor	big sister	HSK 1

Zhètiáo jiē fēicháng rènào
这条 街 非常 热闹。
Esta calle tiene mucha animación.
This street is very lively.

Wǒ mǎi le yì shuāng xīnxié
我 买 了 一双 新鞋。
Me he comprado un par de zapatos nuevos.
I bought a new pair of shoes.

Wǒ de jiějie fēicháng cōngmíng
我 的 姐姐 非常 聪明 。
Mi hermana mayor es muy lista.
My big sister is very clever.



üe diptongo üe · compound final üe

靴子	**xuēzi**	botas	boots	HSK 7-9
学校	**xuéxiào**	colegio	school	HSK 1
下雪	**xiàxuě**	nevar	snow	HSK 2

Tā chuān le yì shuāng piàoliang de xuēzi
她 穿 了 一双 漂亮 的靴子。
Lleva unas botas preciosas.
She is wearing a pretty pair of boots.

Wǒ měitiān dōu xué Zhōngwén
我每天都学 中文 。
Estudio chino todos los días.
I study Chinese every day.

Zuótiān xià le yì cháng dàxuě
昨天下了一场大雪。
Ayer cayó una gran nevada.
There was heavy snow yesterday.



er final er · final er

儿子	**érzi**	hijo	son	HSK 1
耳朵	**ěrduo**	oreja	ear	HSK 3
二班	**èrbān**	clase 2	Class 2	HSK 7-9

Tā yǒu yí gè cōngmíng de érzi
他有一个 聪明 的儿子。
Tiene un hijo muy listo.
He has a clever son.

Wǒ de ěrduo yǒudiǎn téng
我的耳朵有点疼。
Me duele un poco el oído.
My ear hurts a little.

Wǒ zài yì niánjí èrbān
我在一年级二班。
Estoy en la clase 2 de primero.
I'm in Year 1, Class 2.



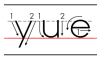
ye sílaba entera ye · whole syllable ye

椰树	**yēshù**	cocotero	coconut palm	HSK 7-9
爷爷	**yéye**	abuelo	grandad	HSK 7-9
野外	**yěwài**	el campo	the countryside	HSK 6

Wǒ xǐhuan hē yēzizhī
我喜欢喝椰子汁。
Me gusta beber zumo de coco.
I like drinking coconut juice.

Wǒ de yéye hěn xǐhuan hēchá
我的爷爷很喜欢喝茶。
A mi abuelo le gusta mucho el té.
My grandad loves drinking tea.

Wǒmen qù yěwài lùyíng ba
我们去野外露营吧。
Vamos de acampada al campo.
Let's go camping in the countryside.



yue sílaba entera yue · whole syllable yue

约定	**yuēdìng**	acuerdo	agreement	HSK 7-9
月亮	**yuèliang**	luna	moon	HSK 2
音乐	**yīnyuè**	música	music	HSK 2

Wǒmen yuē hǎo le xiàwǔ sāndiǎn jiànmiàn
我们约好了下午三点见面。
Hemos quedado a las tres de la tarde.
We've agreed to meet at three in the afternoon.

Jīnwǎn de yuèliang yòu dàyòuyuán
今晚的月亮又大又圆。
Esta noche la luna está grande y redonda.
Tonight the moon is big and round.

Tā fēicháng xǐhuan tīng yīnyuè
她非常喜欢听音乐。
Le encanta escuchar música.
She loves listening to music.

生字 *Shēngzì* Caracteres nuevos New characters

雪 xuě nieve · snow HSK 2

雪人	**xuěrén**	muñeco de nieve	snowman	HSK 7-9
雪花	**xuěhuā**	copo de nieve	snowflake	HSK 7-9
下雪	**xiàxuě**	nevar	snow	HSK 2

Xiàxuě le wǒmen qù duīxuěrén ba
下雪了，我们去堆雪人吧！
¡Está nevando, vamos a hacer un muñeco de nieve!
It's snowing – let's build a snowman!

儿 ér niño; hijo · child; son HSK 1

月儿	**yuè'ér**	la luna	the moon	HSK 7-9
儿子	**érzi**	hijo	son	HSK 1
儿童	**értóng**	niño	child	HSK 2

Liùyuè yí rì shì értóngjié
六月一日是儿童节。
El uno de junio es el Día del Niño.
The first of June is Children's Day.

词语 *Cíyǔ* Palabras y expresiones Words and expressions

月儿 **Yuè'ér** la luna · the moon	小溪 **Xiǎoxī** arroyo · stream	流入 **Liúrù** desembocar · flow into
弯弯 **Wānwān** curvado · curved	出 **Chū** salir · come out	海 **Hǎi** mar · sea
挂 **Guà** colgar · hang	青山 **Qīngshān** montañas verdes · green hills	山路 **Shānlù** camino de montaña · mountain path
蓝天 **Lántiān** cielo azul · blue sky	大河 **Dàhé** gran río · big river	校园 **Xiàoyuán** colegio · school grounds

词汇 *Cíhuì* Vocabulario Vocabulary

椰子	**Yēzi**	coco	coconut
月亮	**Yuèliang**	luna	moon
耳朵	**Ěrduo**	oreja	ear
蝴蝶	**Húdié**	mariposa	butterfly
茄子	**Qiézi**	berenjena	aubergine
雨靴	**Yǔxuē**	botas de agua	wellies
爷爷	**Yéye**	abuelo	grandad
姐姐	**Jiějie**	hermana mayor	elder sister
音乐	**Yīnyuè**	música	music
迎接	**Yíngjiē**	recibir	to welcome
捏住	**Niēzhù**	pellizcar, sujetar	to pinch, to hold
街道	**Jiēdào**	calle	street
靴子	**Xuēzi**	botas	boots
儿子	**Érzi**	hijo	son
椰树	**Yēshù**	cocotero	coconut palm
约定	**Yuēdìng**	acuerdo	agreement
鞋子	**Xiézi**	zapatos	shoes
学校	**Xuéxiào**	colegio	school

对话 *Duìhuà* Diálogo Dialogue

Yéye nǐ kàn huā shàng yǒu yìzhī húdié
嘟嘟：爷爷，你看，花 上 有一只蝴蝶！
Dudú: Abuelo, mira, ¡hay una mariposa en la flor!
Dudú: Grandad, look, there's a butterfly on the flower!

Jīntiān wǎnshang de yuèliang yòu dàyòuyuán
爸爸：今天 晚上 的月亮 又大又圆。
Papá: Esta noche la luna está grande y redonda.
Dad: Tonight the moon is big and round.

Xiàyǔ le kuài chuān shàng yǔxuē
婷婷：下雨了，快 穿 上 雨靴！
Tíngting: ¡Está lloviendo, ponte las botas de agua!
Tíngting: It's raining – put your wellies on, quick!

Jiějie wǒ yào hē yēzi shuǐ
宝宝：姐姐，我要喝椰子水！
Baobao: Hermana, ¡quiero agua de coco!
Baobao: Sis, I want some coconut water!

Dài shàng màozi bié dòng zhe ěrduo wǎnfàn wǒ zuò qiézi
妈妈：戴 上 帽子，别 冻 着 耳朵；晚饭 我 做 茄子。
Mamá: Ponte el gorro para que no se te enfríen las orejas; para cenar hago berenjenas.
Mum: Put your hat on so your ears don't get cold – I'm making aubergines for dinner.

Wāngwāng
洛基： 汪汪 ！
Rocky: ¡Guau!
Rocky: Woof!

扩展 *Kuòzhǎn* Amplía Expand

Húdié
蝴蝶
mariposa
butterfly

Huāhúdié
花蝴蝶
mariposa de colores
colourful butterfly

Yìzhī huāhúdié fēi dào huā shàng
一只 花蝴蝶 飞 到 花 上 。
Una mariposa de colores se posa en una flor.
A colourful butterfly lands on a flower.

Yǔxuē
雨靴
botas de agua
wellies

Chuān yǔxuē
穿 雨靴
ponerse las botas de agua
put on wellies

Xiàyǔtiān wǒ chuān shàng yǔxuē
下雨天，我 穿 上 雨靴。
Los días de lluvia me pongo las botas de agua.
On rainy days I put on my wellies.

Yéye xiězì jiějie huáxuě
爷爷 写字，姐姐 滑雪。
El abuelo escribe caracteres y mi hermana mayor esquía.
Grandad writes characters and my elder sister skis.

Yuèliang
月亮
luna
moon

Yuèliang yuányuánde
· 月亮 圆圆的。
La luna está redonda.
The moon is round.

Yēzi
椰子
coco
coconut

Yēzishù hěn gāo
· 椰子树 很 高。
Las palmeras cocoteras son muy altas.
Coconut palms are very tall.

Ěrduo
耳朵
oreja
ear

Xiǎo tùzi de ěrduo hěn cháng
· 小兔子 的 耳朵 很 长 。
El conejito tiene las orejas muy largas.
The bunny's ears are very long.

想一想 *Xiǎng yi xiǎng* Piensa Think

Dú yi dú shuō shuō hé biéde yùnmǔ yǒu shénme bùtóng
(1) 读一读“ie”“üe”“er”， 说 说 “er”和 别的 韵母 有 什么 不同。
Lee ie, üe y er: ¿en qué se diferencia «er» de las demás finales?
*Read ie, üe and er: how is “**er**” different from the other finals?*

Dú yi dú shuō shuō shàng de liǎngdiǎn wèishénme bújiàn le
(2) 读一读“yue”“jue”“que”“xue”， 说 说 “ü” 上 的 两点 为什么 不见 了。
Lee yue, jue, que y xue: ¿por qué han desaparecido los dos puntos de la ü?
Read yue, jue, que and xue: why have the dots on ü disappeared?

Dú yi dú shuō yi shuō dài zhèxiē yīn de cíyǔ
(3) 读一读， 说一说 带 这些 音 的 词语。
Lee y di palabras con estos sonidos: ie, üe, er.
Read and say words with these sounds: ie, üe, er.

Lǎngdú érgē bèisòng érgē
(4) 朗读 儿歌， 背诵 儿歌。
Lee la canción infantil en voz alta y apréndela de memoria.
Read the nursery rhyme aloud and learn it by heart.

评论 *Pínglùn* Comentarios Comments

中文

拼音第十五课：ie üe er:

1. 复韵母： “ie”“üe”从前一个音滑到“e”，这里的“e”像西班牙语的“e”。
2. 特殊韵母： “er”只能自成音节，不和声母相拼。
3. 整体认读： “ye”“yue”整体认读。

Español

Comentario Pedagógico: ie, üe y er:

1. **Diptongos:** En «ie» y «üe» se pasa a una «e» parecida a la española.
2. **Final especial:** «er» forma sílaba sola y no se une a ninguna consonante.
3. **Sílabas enteras:** «ye» y «yue» se leen de golpe.

English

Pedagogical Commentary: ie, üe and er:

1. **Diphthongs:** In “ie” and “üe” you glide to an “e” similar to the Spanish one.
2. **Special final:** “er” forms a syllable on its own and never combines with an initial.
3. **Whole syllables:** “ye” and “yue” are read as a whole.